

GEN 1.3 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE REGULATIONS PASSENGERS AND CREW / ПРИЛЕТ, ТРАНЗИТ И ВЫЛЕТ ПАССАЖИРОВ И ЭКИПАЖА**GEN 1.3.1 Immigration Requirements, Passport and Visa Regime / Иммиграционные требования и паспортно-визовый режим**

1. The order of entry, exit of foreign citizens to Ukraine and transit across the territory of Ukraine is regulated by the Law of Ukraine "On the Legal Status for Foreigners", Regulation of entry of foreigners, their departure from Ukraine and transit the territory of Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine on 29 December 1995 No1074), Regulation of grant entrance visa to Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine on 20 February 1999 No227) and other statutes and international agreements of Ukraine.

2. Foreigners are permitted to entry into Ukraine provided that they have valid national passports, or substituting documents, and an official invitation from Ukrainian institutions, organisations or residents of Ukraine, which confirm the purpose of foreigners stay in Ukraine. Foreigners also must obtain a visa by a Ukrainian consulate abroad in accordance with the established procedure. Persons, entering Ukraine from the countries with which Ukraine has an entry-exit non-visa regime, must have a valid national passport, or a document substituting it, and an official invitation.

3. In exceptional cases, foreigners and stateless persons entering Ukraine on official business invitation by State bodies are granted the permission to enter Ukraine in the State international airport Boryspil' for a period of 5 days, according to special writing decision of Ministry of foreign affairs of Ukraine.

4. Home affairs bodies of Ukraine can solve the question of extension the term of staying in Ukraine of foreigners and stateless persons.

5. A transit visa is issued only in case a third country visa is available or there is a ticket or other document that confirms the transit nature of the trip, with the allowance for the necessary time to cross the territory of Ukraine. Such a visa does not give the right to stay within Ukraine can not be extended and can not be substituted by another kind of visa.

6. In case of unforeseen stop on the territory of Ukraine subject to the force-major circumstances, provided that the document confirming the stoppage is presented, the foreigner can be given an extended visa or he can be allowed to stay on the territory of Ukraine until the cause of the forced stoppage is eliminated.

7. Foreign passengers who travel across Ukraine by the direct international air transport communications do not need transit visa.

8. The procedure of crossing the state border of Ukraine is controlled by the border and customs services.

9. Foreign citizens violating visa regime can not be allowed to the territory of Ukraine, and in case they are already in Ukraine - they can bear responsibility or can be expelled from Ukraine according to the part IV of the Law of Ukraine "On Legal Status of Foreigners".

10. In cases, when complying regular flights crew member, that have certificate during embarkation or disembarkation, stays at the airport of arrival or within nearest cities' boundaries, and departs from Ukraine by the same aircraft or by usual regular flight, his certificate accepts instead of passport or visa for temporary being in Ukraine. This regulation is also in force if crew member arrives to Ukraine by another kind of transport to embark on his aircraft.

GEN 1.3.2 Customs Requirements / Таможенные требования

1. Baggage, cabin-carried articles, currency and valuables of passengers and crews carried across Ukraine frontier are subject to customs clearance.

2. Passengers arriving in Ukraine, whose cabin-carried articles and baggage are not exempt from customs examination, shall complete a customs declaration.

3. Cabin-carried articles and baggage in possession of passengers crossing State border of Ukraine, with the exception of articles prohibited from being taken in or out Ukraine needed for personal consumption, are cleared in order and quantities stipulated by Cabinet of Ministers of Ukraine.

1. Порядок въезда иностранных граждан в Украину, выезда за ее пределы и транзитный проезд через территорию Украины регулируются Законом Украины "О правовом статусе иностранцев", Правилами въезда иностранцев в Украину, их выезда из Украины и транзитного проезда через ее территорию (утверждены постановлением Кабинета Министров Украины от 29 декабря 1995 №1074), Правилами оформления визовых документов для въезда в Украину (утверждены постановлением Кабинета Министров Украины от 20 февраля 1999 №227) и другими нормативно-правовыми актами и международными договорами Украины.

2. Въезд в Украину иностранцам разрешается при наличии у них национальных паспортов или документов, их заменяющих, и официальных приглашений от украинских учреждений, организаций, граждан, которые подтверждают цель пребывания иностранцев в Украине. При этом иностранные граждане должны получить в установленном порядке украинские визы в консульских учреждениях Украины за границей. Лица, прибывающие из стран, с которыми Украина имеет безвизовый режим въезда-выезда, должны иметь при себе действительные национальные паспорта или документы, заменяющие их, и официальные приглашения.

3. В исключительных случаях иностранцам и лицам без гражданства, которые въезжают в Украину по служебным делам по приглашению государственных органов, оформление разрешения для въезда в Украину в Государственном международном аэропорту Борисполь сроком до 5 суток предоставляется по особому письменному решению Министерства иностранных дел Украины.

4. Органы внутренних дел Украины могут решить вопрос относительно продления срока пребывания в Украине иностранцев и лиц без гражданства.

5. Транзитная виза оформляется лишь при наличии визы в третью страну, билета или другого документа, подтверждающего транзитный характер поездки, с учетом необходимого времени для проезда через территорию Украины. Такая виза не дает права на остановку в Украине, не продлевается и не может быть заменена визой другого типа.

6. В случае непредвиденной остановки на территории Украины, в связи с форс-мажорными обстоятельствами, при наличии справки, подтверждающей причины задержки, иностранцу может быть продлена транзитная виза или разрешено оставаться на территории Украины на срок, необходимый для устранения обстоятельств, вызвавших вынужденную остановку.

7. Транзитная виза не нужна для иностранных граждан, которые пересекают территорию Украины воздушным транспортом прямого международного сообщения.

8. Порядок пересечения государственной границы Украины контролируется службами пограничного и таможенного контроля.

9. За нарушение визового режима иностранные граждане могут быть не допущены на ее территорию, а в случае их нахождения в Украине - нести ответственность или быть выдворены за ее границы - согласно части IV Закона Украины "О правовом статусе иностранцев".

10. В случаях, если член летного экипажа, выполняющего регулярные рейсы, во время посадки на борт или высадки имеет при себе удостоверение и остается в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах ближайшего к аэропорту города, и покидает Украину на том же воздушном судне или очередным регулярным рейсом, его удостоверение члена экипажа принимается вместо паспорта или визы для временного пребывания в Украине. Это положение действует также, если член летного экипажа прибывает в Украину другими видами транспорта для посадки на свое воздушное судно.

1. Багаж, ручная кладь, валюта и ценности пассажиров и членов экипажей, которые перевозятся через государственную границу Украины, подлежат таможенному досмотру.

2. Пересекая государственную границу Украины, пассажиры, ручная кладь и багаж которых не освобожден от таможенного досмотра, обязаны заполнить таможенную декларацию.

3. Предметы ручной клади и багажа, принадлежащие пассажирам, пересекающим государственную границу Украины, за исключением предметов, запрещенных или ограниченных к ввозу или вывозу, пропускаются для личного пользования в порядке и объемах, определенных Кабинетом Министров Украины.

4. Customs examination of cabin-carried articles and baggage in possession of passengers arriving in Ukraine is carried out in the presence of owner, or his authorised representative, or without them in the cases stipulated by legislation of Ukraine.

5. While on flight in the airspace of Ukraine, foreign passenger and cargo aircraft are prohibited to carry, as cargo and/or baggage:

- a) military supplies or military equipment;
- b) explosives, toxic agents, radioactive materials, narcotics, as well as articles of contraband;
- c) animals suffering, or suspected of suffering, from infectious disease, as well produce and/or raw material of animal origin and forage that may carry infectious diseases;

d) quarantinable materials, soil or living plants with soil, from countries whose territory is not free from quarantine pests and diseases, as well as quarantinable materials, soil or living plants with soil infected by quarantine pests and/or diseases.

6. Sporting guns and ammunition for these, as well as firearms and ammunition for these and hunter's knives, with the consent of the carrier, may be carried as registered baggage, provided these have been placed in baggage-cargo compartments of the aircraft inaccessible to passengers. At that, sporting guns and/or hand firearms shall be unloaded and ammunition for these, appropriately packed separately.

7. Cameras and cinecameras carried on board an aircraft shall be kept in suitcases. Photographing from an aircraft is prohibited.

8. Radio sets, including those of small dimensions, may be carried only if packed into baggage.

GEN 1.3.3 Public Health Requirements / Требования относительно санитарного контроля

1. Sanitary-quarantine measures are taken in compliance with the Law of Ukraine "On the Provision Sanitary and Epidemic Prosperity of the Population", Regulation of sanitary protection the territory of Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine from 24 April 1999 No 696) and requirements of the World Health Organisation.

2. Foreign citizens and citizens of Ukraine may enter the territory of Ukraine from especially dangerous diseases infected countries (localities) provided that they hold the documents stipulated by international agreements and sanitary legislation of Ukraine.

3. A vaccination certificate is deemed as valid if it is in an international form and within the terms of validity approved by the World Health Organisation, in compliance with requirements of Regulation of sanitary protection the territory of Ukraine. Any change to the form of a certificate or blankness of one of its items may make the certificate invalid.

4. Passengers arriving from quarantine disease infected countries not in possession of a valid international vaccination certificate shall be isolated in a medical institution or medically supervised during incubation.

5. If a crew member or passenger falls ill in flight, or if there are insects, ticks or dead rodents on the aircraft board, the pilot-in-command has to report it to ATC service 30 minutes before arriving to the airport so that medical aid is rendered in good time and for providing necessary anti-epidemic measures.

6. Passengers showing symptoms of acute disease on arriving to airport or while stay in Ukraine shall be forwarded without delay to the nearest medical institution. Passengers under medical supervision shall enjoy freedom of movement, but shall notify the public health authorities of their moving on to other places.

4. Таможенный досмотр ручной клади и багажа пассажиров, которые прибыли в Украину, осуществляется в присутствии владельца ручной клади и багажа или лица, им уполномоченного, или без них в случаях, предусмотренных законодательством Украины.

5. При полете в воздушном пространстве Украины на иностранных пассажирских и грузовых воздушных судах запрещается перевозить как груз и/или багаж:

- a) боеприпасы или военное снаряжение;
- b) взрывчатые, отравляющие, радиоактивные, наркотические вещества, а также предметы контрабанды;
- c) пораженных или подозреваемых на поражение инфекционными болезнями животных, а также продукты и/или сырье животного происхождения и фураж, которое могут быть носителями инфекционных болезней;
- d) подкарантинные материалы, грунт и живые растения из стран, на территории которых выявлены карантинные вредители и болезни, а также если перечисленная продукция окажется инфицированной карантинными вредителями и болезнями.

6. Охотничьи ружья и патроны к ним, а также огнестрельное оружие и боеприпасы к нему и охотничьи ножи с согласия перевозчика могут быть приняты к перевозке как зарегистрированный багаж и с условием размещения их в багажно-грузовых отсеках воздушного судна, недоступного для пассажиров. При этом ружья и личное огнестрельное оружие должны быть разряжены, а патроны к ним соответствующим образом упакованы отдельно.

7. Фотоаппараты и кинокамеры, которые перевозятся на воздушном судне, должны храниться в футлярах. Фотографирование с борта воздушного судна запрещается.

8. Радиоаппаратура, включая малогабаритную, принимается к перевозке только упакованной в багаж.

1. Санитарно-карантинные мероприятия осуществляются соответственно Закону Украины "Об обеспечении санитарного и эпидемического благополучия населения", Правил санитарной охраны территории Украины, утвержденных Постановлением Кабинета Министров Украины от 24 апреля 1999 №696, и требований Всемирной организации здравоохранения.

2. Въезд на территорию Украины иностранных граждан и граждан Украины из стран (местностей), где зарегистрированы особенно опасные болезни, разрешается при наличии у них документов, предусмотренных международными соглашениями и санитарным законодательством Украины.

3. Свидетельство о прививке считается действительным, если оно соответствует международной форме и срокам действия, утвержденным Всемирной организацией здравоохранения, и Правилам санитарной охраны территории Украины. Любое изменение формы свидетельства или незаполнение одной из его граф является основанием для признания этого свидетельства недействительным.

4. Пассажиры, которые прибыли из стран, опасных относительно карантинных болезней, и не имеют действительного международного свидетельства о прививке, подлежат изоляции в лечебные учреждения или медицинскому надзору на весь инкубационный период.

5. В случае заболевания члена экипажа или пассажира во время полета, выявление насекомых, клещей или погибших грызунов на борту самолета командир должен сообщить об этом диспетчерской службе за 30 минут до прибытия в аэропорт для своевременного предоставления медпомощи и проведения необходимых противоэпидемических мероприятий.

6. Пассажиры с признаками острого заболевания после посадки в аэропорту или во время пребывания в Украине, должны быть немедленно направлены в ближайшее медицинское учреждение. Пассажиры, которые находятся под медицинским надзором, имеют право свободного передвижения, но, выезжая в другие населенные пункты, обязаны известить об этом органы здравоохранения.

GEN 1.3.4 Preliminary information / Предварительная информация

1. Air carrier or its authorized person immediately after departure of a flight from the airport of departure and not later than 30 minutes before landing the aircraft at the airport of Ukraine, provides preliminary information on passengers on board to the State Border Guard Service of Ukraine and the State Customs Service of Ukraine.

2. Information has to be provided for each international flight with passengers on board which is operated to the airports of Ukraine.

3. Information shall be submitted by transmitting standard IATA message from the airport of departure to SITA address KBPBXRH without digital signature.

4. Information should include the following:

- flight number;
- aircarrier's code;
- time and date of departure;
- surname and name of the passenger, sex;
- nationality;
- date, month and year of birth;
- passport number (ID number).

1. Авиаперевозчик или уполномоченное им лицо сразу после отправления рейса из аэропорта вылета, но не позднее 30 минут до посадки воздушного судна в аэропорту Украины, предоставляет предварительную информацию о пассажирах, перевозимых на воздушном судне, Государственной пограничной службы Украины и Государственной таможенной службы Украины.

2. Информация предоставляется по каждому международному рейсу, на котором осуществляется перевозка пассажиров, и который выполняется в аэропорты Украины.

3. Информация подается путем передачи стандартного сообщения ИАТА аэропорта вылета в адрес SITA KBPBXRH без применения электронной цифровой подписи.

4. Информация должна включать следующие данные:

- номер рейса;
- код перевозчика;
- дата и время вылета воздушного судна;
- фамилия, имя пассажира, пол;
- гражданство;
- дата, месяц, год рождения;
- серия, номер паспортного документа.

INTENTIONALLY LEFT BLANK
СТРАНИЦА НАМЕРЕННО ОСТАВЛЕНА НЕЗАПОЛНЕННОЙ